

**Fausto Arroyo**

## Visit to the Port of Seville **Una visita al puerto de Sevilla**



Como consecuencia de los profundos cambios que se producen en el sistema portuario español, y por ende en el puerto de Sevilla, como consecuencia de la modificación legislativa del año 1992, se inicia una estrategia en los puertos españoles que, en mayor o menor medida, comienzan a integrar en su actividad, esencialmente empresarial, actividades tendientes a su integración en el entorno. Es precisamente 1992 el año en que Sevilla, con motivo de la celebración de la exposición universal que conmemora los quinientos años del descubrimiento de América, se abre definitivamente a su río, el Guadalquivir, eliminando las barreras físicas que lo ocultaban a la ciudad y dando el sitio que le corresponde a su elemento más significativo. Sevilla es una ciudad portuaria con siglos de historia a sus espaldas, donde la influencia del puerto ha sido decisiva en su desarrollo y ha estado indisolublemente unido a su destino. En este devenir la configuración física del puerto se ha modificado para adaptarse a las necesidades de la navegación, produciéndose un desplazamiento hacia el sur de la actividad portuaria y dejando atrás los viejos muelles inmersos en la zona más céntrica de la ciudad y abiertos a ella, lo que acabó produciendo en consecuencia que la zona y la actividad portuaria dejaran de ser visibles. La consecuencia es un alejamiento emocional de su entorno, que no tanto real puesto que siempre se ha mantenido la influencia económica y social del puerto, generando un desconocimiento de la propia actividad portuaria, favorecido además por la característica de puerto interior, y que se va acrecentando por cuanto el acceso a las zonas de operaciones está ya totalmente restringido por motivos de seguridad. La misma situación se reproduce en el amplio ámbito de influencia del puerto, los municipios costeros de Chipiona y Sanlúcar y los ribereños al río hasta Sevilla. Desde esta situación el puerto enfrascado en su actividad, donde cumple su función estructurante del tejido económico pero ence-

As a result of the major changes that have affected the Spanish port system, and hence the Port of Seville, which have been brought about by the legal modifications made in 1992, the Spanish ports embarked upon a strategy that, to a greater or lesser extent, began to incorporate into their strategy – basically of a business nature –, activities that tended to help them to harmonise with their environment. In fact, 1992 was the year in which Seville, prompted by the universal exhibition held to commemorate 500 years since the American continents were discovered, finally opened up to its river, the Guadalquivir, removing the physical obstructions that concealed it from the city and giving the river the place it quite rightly deserved as the city's most significant and characteristic feature. Seville is a port city steeped in many centuries of history, where the port has played a vital role in its development and has been closely linked to its destiny. During the course of these changes the physical layout has been modified to adapt to navigation requirements, which has led to the port activity moving further south, leaving behind the old quays and docks in the most central part of the city that were opened up to it, all of which meant that the port activity and the harbour zone ceased to be visible from the City of Seville itself. The consequence of these changes was that the port became emotionally distant from its environment, although this was not so much a real distancing because the economic and social influence of the port has always been felt. However, this did mean that the inhabitants were no longer aware of what was



Centro de Información, exposición permanente en Sevilla, sala 5 rumbo al futuro, cuatro audiovisuales describen los proyectos de futuro del puerto, la nueva esclusa, la zona de actividades logística, puerto Sur y puerto Delicias.

Exposición faro de Chipiona: paneles de la exposición permanente en el patio de acceso del faro de Chipiona.

Information Centre, permanent exhibition in Seville, Room 5, heading for the future, four audiovisual devices describe the future projects for the port, the new sluice gate, the logistic activity zone, the South Port and the Delicias Port.

Chipiona Lighthouse Exhibition: panels belonging to the permanent exhibition in the entrance yard leading to the Chipiona Lighthouse.

Sala 3 dominando el río, boya con funcionamiento de panel solar de 12 metros de altura, está constituida por un cuerpo flotante unido a un muerto mediante un tren de fondeo.

Room 3 overlooking the river, buoy equipped with 12-metre high solar panel, composed of a floating body connected to a deadman by ground tackle.

Sala 2 historia de un puerto", maqueta del original "Real Fernando" primer barco de vapor construido en España en 1817, en los astilleros de Los Remedios-Triana (Sevilla).

Room 2 History of a Port", model of the original "Real Fernando", the first steamship to be constructed in Spain in 1817, at the Remedios-Triana Shipyard (Seville).



involved in the port activities themselves, which had the characteristics of a river port, and this situation has been further accentuated by the fact that access to the operating areas is now completely restricted for security reasons.

The same state of affairs now also applies to the extensive sphere of influence of the port, the coastal towns of Chipiona and Sanlúcar and all those who live along the banks of the River Guadalquivir as far as Seville.

From this situation in which the port was deeply involved in its activities, fulfilling its structuring function as part of the economic fabric yet oblivious to and cut off from the outside world, a process of opening up to the exterior slowly began, whereby it started to become part of and participate in the everyday wealth of the community to which it belongs.

The only way to internalise the need to communicate with the outside world and to form part of the strategy of the body is to once again be visible and tangible to the local inhabitants.

One of the many programmes that have been designed with a view to achieving this aim is to hold "open days", when students can pay visits to the port installations and harbour facilities, so that they can see for themselves exactly what is going on inside the whole area.

It is a scheme whose profitability will only be appreciated in the long term, but it will yield sound results, all the more so when other institutions and authorities are involved in managing the programme, especially the City Authorities of Seville and the Borough of Chipiona, where the programme is being devised.

#### **The Port Perspective from the Area of Operations in Seville**

Structuring a visit to the port facilities has meant that it was necessary to set aside human and material resources from both the Port Authority and Seville City Council through its Education Department and the Cajasol financial institution. Two commercial buildings given over to the storage of goods were selected from the properties belonging to the Port Authority; both of these buildings lie close to the port-city interface, and can be regarded as industrial heritage monuments, because they date back to the Latin American Exhibition held in 1929. A standing exhibition has been set up in these buildings that tells visitors the story of the Port of Seville, both from a historical and a physical perspective. It commences with a reference to the Phoenicians and Romans, and then gives those present an account of the centuries following the discovery of America; the images and other exhibits that form part of the exhibition take the visitors up to the current situation and give them a foretaste of the future. It is also a physical presentation because the river port is simulated in model form from the estuary in the Atlantic Ocean – Chip-

iona –, up through the navigable waterway, as far as the operations in Seville. Most of the exhibits that can be seen are examples of industrial heritage, only a few being replicas and reproductions, and all of them are on show in a large zone that now covers a surface area of 1,600 m<sup>2</sup>, after the most recent enlargement to house the permanent exhibition of maritime signals from the Spanish port system, where those who visit are allowed to come into physical contact with bollards, capstans, containers and quays, or enter a crane cabin, see large flashing lights from lighthouses and press the buttons on an interactive panel, in order to find out what modifications have been made to the navigable waterway to shorten it from 120 kilometres in the 18th Century to its present-day length of 90 kilometres. After visitors have seen the exhibition they can go on a boat trip around the inner docks, which is the first opportunity that many have had to do so; this enables them to see the cranes in action loading and unloading cargos, or to see vessels either moored or in motion. The guides on the visit are personnel from the Port Authority, and they have played a key role in guaranteeing the success of the experience, because not only are they familiar with all the slightest details of the port and how it operates, but they also consider themselves to be an essential part thereof, giving their explanation of the contents of the exhibition and the port itself in an interesting and entertaining way, to which the number of congratulations that they have received bears witness. Thousands of pupils and students, whose ages range from 6 to 22 years, have already taken the trips round the harbour and dock area accompanied by their teachers, thanks to the collaboration between the teams from Seville City Council Education Department – which informs the education centres in the city about the programme, prepares the contents for their inclusion in the syllabuses and gives the course to the teachers –, and the Cajasol financial institution, which provides its economic support.

#### **A View of the Port of Seville from the Chipiona Lighthouse**

The point at which vessels enter the estuary that eventually leads to the port of Seville, lies 90 kilometres to the south of the zone where the port operations are actually carried out, and one of the most symbolic facilities is to be found there, namely the Chipiona lighthouse, a maritime landmark that is fully operational, and one of the best known buildings in this town, which is not in the Province of Seville, but that of Cadiz. It is here that we have joined forces with Chipiona Town Council to implement a program of visits to the lighthouse that includes a broad cross-section of people, but especially local students and also the large number of holidaymakers who choose



rado en sí mismo, en su propio territorio, inicia una apertura hacia el exterior, para incorporar e incorporarse al acervo cotidiano de la comunidad a la que pertenece; se interioriza esta necesidad de comunicación al exterior integrándola en la estrategia del organismo, es necesario volver a ser visible, palpable a los ciudadanos. Entre los varios programas que se diseñan para llevar a cabo este objetivo se estructura un programa de visitas al puerto para estudiantes, cuyo eje fundamental son las propias instalaciones portuarias, enseñar el puerto viéndolo directamente. Es una actuación cuya rentabilidad en términos sociales es de largo plazo pero de sólidos resultados, máxime cuando además en su gestión están implicadas otras instituciones, especialmente los municipios de Sevilla y Chipiona donde se realiza el programa.

#### **La perspectiva del puerto desde el recinto de operaciones en Sevilla**

Estructurar una visita a las instalaciones portuarias ha comportado destinar recursos humanos y materiales de la Autoridad Portuaria, como del Ayuntamiento de Sevilla a través de su área de educación, y de la entidad financiera Cajasol. De los inmuebles pertenecientes a la Autoridad Portuaria se escogen dos naves comerciales, destinadas a almacenamiento de mercancías, cercanas a la interfase puerto-ciudad, y que constituyen elementos de patrimonio industrial, ya que proceden de la exposición iberoamericana de 1929. En ellas está instalada una exposición permanente que es un recorrido por el puerto de Sevilla, tanto en el concepto histórico como físico. Desde una referencia a fenicios y romanos, pasando por los siglos del descubrimiento de América, las imágenes, los elementos que la integran nos llevan hasta la situación actual y nos acercan a los proyectos de futuro. Es además un recorrido físico porque se simula el puerto interior desde



this borough to spend their vacations. A small exhibition comprising several panels is on display in the covered yard that serves as the entrance to the lighthouse. The exhibition describes the maritime signalling, how it works, its characteristics and its importance to shipping, as well as the navigable waterway and, finally, it gives the viewer an insight into the activities that take place upstream in the Port of Seville. The visit continues as far as the building's flashing light after the visitors have scaled the tower's 300 steps, which explains why it is the tallest lighthouse in Spain. The panorama all the way around the outer gallery surrounding the top of the tower takes in an extremely extensive area, both land and sea. This visit can be regarded as exceptional, because it is a fully-operational lighthouse, and access to the flashing light is not normally permitted either in Spain or the rest of Europe. Thanks to the commitment and responsibility of Chipiona Town Council, which has provided guides for the visit and safety personnel, several thousand people have already been able to see our port from its lighthouse.

#### **A Commitment to the Future**

There is an ever-increasing demand to see the port, and more and more visit applications are being made from the boroughs lying along both the northern and southern banks of the River Guadalquivir, as well as further upstream where the river is no longer navigable. At the same time, new possibilities are being opened up to increase integration with the maritime world, including the Delicias Quay, transformed by the Port Authority to make its port uses compatible with free access to citizens.

A large aquarium is being constructed here by private initiative, and new exhibition centres given over to navigation are being planned for the former shipyards, as well as upstream from the inner dock basin, in the building that housed the navigation pavilion for the universal exhibition in 1992.

Our experience has been made even more enriching, because we have also learnt from the way that we are perceived by those who visit us and the benefits and positive feedback that arise from our collaborations with other institutions. What we are offering is an unforgettable journey through the Port of Seville.

Faro de Chipiona construido en 1867, tiene 69 metros de altura, 62 metros la torre y 7 metros el edificio sobre el que se asienta.

The Chipiona Lighthouse built in 1867, is 69 m high – of which 62 m the tower and 7 m the building below.

su inicio en el océano Atlántico – Chipiona –, la ría navegable, hasta el recinto de operaciones de Sevilla. Los elementos que integran la exposición son en su gran mayoría piezas de patrimonio industrial, siendo la minoría reproducciones, instaladas en un gran espacio de 1.600 m<sup>2</sup> actualmente, después de la última ampliación para acoger la exposición permanente de señales marítimas del sistema portuario español, y donde se pueden tocar, bolardos, contenedores, muelles, entrar en la cabina de una grúa, enormes linternas de faros o, pulsando los botones de un panel interactivo, conocer las modificaciones que se han producido en la vía navegable para pasar de sus 120 kilómetros en el siglo XVIII hasta los 90 kilómetros actuales. Después de la exposición un recorrido en barco por la dársena interior, que la gran mayoría de los visitantes no ha realizado nunca, permite ver en acción las grúas cargando o descargando mercancías, los barcos atracados o navegando. La visita es guiada por personal de la Autoridad Portuaria, un componente que ha jugado un papel fundamental a la hora de garantizar el éxito de la experiencia, ya que además de conocer a la perfección los más mínimos entresijos del puerto lo siente como propio, y realiza la explicación de los contenidos de la exposición y del propio puerto desde el barco, interesando y a la vez entreteniéndolo, de lo que es buena prueba las muchas felicitaciones recibidas. Ya son miles los alumnos acompañados de sus profesores que han navegado por la dársena, en un amplio abanico de edades desde los seis hasta los veintidós años, gracias al trabajo conjunto con la delegación de Educación del Ayuntamiento de Sevilla que difunde el programa entre los centros educativos de la ciudad, prepara los contenidos para su integración en el currículum académico e imparte el curso a los profesores, y a la entidad Cajasol con su contribución económica.

### **La perspectiva del puerto de Sevilla desde el faro de Chipiona**

Noventa kilómetros al sur del núcleo donde se efectúan las operaciones portuarias en Sevilla se encuentra la zona de acceso al puerto, donde destaca una de sus instalaciones más representativas, el faro de Chipiona, señal marítima en pleno funcionamiento, y que constituye uno de los edificios referenciales de esta ciudad, perteneciente a la provincia de Cádiz. Aquí hemos aunado intereses y esfuerzos con el Ayuntamiento de Chipiona para llevar a cabo un programa de visitas al faro para una multiplicidad de personas, especialmente estudiantes de la localidad y foráneos que en gran número eligen este municipio para sus vacaciones. En el patio cubierto de la entrada al edificio una pequeña exposición compuesta por varios paneles describe la señalización marítima, su funcionamiento, sus características, su importancia para la navegación; la vía navegable, y, por último la actividad del puerto de Sevilla. Continúa la visita hasta la linterna del faro después de subir los trescientos escalones de la torre, no en vano es el faro más alto de España. La visión desde la galería exterior que corona la torre abarca una amplísima zona, tanto marítima como terrestre, en sus 360°. Esta visita es excepcional por cuanto es un faro en funcionamiento y de los existentes, tanto en España como en Europa, no se permite su acceso hasta la linterna. El compromiso y la responsabilidad del Ayuntamiento de Chipiona que dis-

pone de guías para la visita y de personal de seguridad hace que esta colaboración haya dado como fruto el que varios miles de personas conozcan nuestro puerto desde su faro.

### **Un compromiso para el futuro**

La demanda para visitar el puerto es cada vez más amplia, cada vez son más las peticiones y las visitas de municipios ribereños al Guadalquivir de los situados al sur o al norte, más al interior donde ya el río no es navegable. Al mismo tiempo en Sevilla van surgiendo nuevas posibilidades de acrecentar la integración con el mundo marítimo, el muelle de las Delicias, transformado por la Autoridad Portuaria para compatibilizar su uso portuario con un acceso libre a los ciudadanos, donde se construye un acuario de grandes dimensiones, por la iniciativa privada, nuevos centros expositivos en proyecto dedicados a la navegación, en las antiguas atarazanas y aguas arriba de la dársena interior del puerto en el edificio que albergó el pabellón de la navegación en la exposición universal de 1992. Nuestra experiencia ha sido doblemente enriquecedora, aprendemos de la visión que nos dan de nosotros mismos los que nos visitan, y la multiplicación de resultados cuando se aúnan esfuerzos con otras instituciones. Lo que ofrecemos es un viaje por el puerto de Sevilla que difícilmente se olvidará.

### **Bibliografía**

1. Guía del Centro de Información del Puerto de Sevilla. Autoridad Portuaria de Sevilla. 2003
2. Exposición Permanente Faro de Chipiona, Caepionis Turris. Autoridad Portuaria de Sevilla. 2004
3. Sevilla y el Guadalquivir. Ayuntamiento de Sevilla. 2006